第８講　　和文英訳演習

今日のポイント

1
・とまどったり，ショックを受けたり，ときには感激したりと，さまざまな経験をさせられる。
・実は，医療費の高騰が長期間入院できない主な原因の一つなのだ。
（00 北大　改題）
・英国ではルールを破った者に対する罰が厳しく，人々も同情したりしない。
（99 北大　改題）

２

・ものを書きたい人は，大学に通い４年間書き方を学ぶことができるが，その人が作家になれる保証は何もない。（00 東北大）

・死が法的に定義されるという事実はさらなる検討に値しよう。（98 北大　改題）

・あるものに対する我々の最初の見方が，その後のそれに対する扱い方を決定する。（97 東北大）

3

・外国語での伝達と翻訳の問題に直面して初めて，我々は，自分たちがいかに自国語に囚われているかを悟る。 （96 東北大）

・長く外国にいればいるほど，故郷からの便りがますます大切になってきます。 （名古屋大　改題）

4

　レポートであれ手紙であれ，私達が何かを書くときには，意外に複雑な会話が行われている。なぜなら，文章を書くという行為には，誰かとの会話だけでなく，自己との会話が必ず含まれているからである。（06 大阪大）

大学別対策講座　北海道大英語　復習テスト　第八回

＊次の空所に適切な英語を入れなさい。

1	A してはじめて B する	
2	さらなる検討	
3	なぜなら～だから	
4	Aだけでなく B	
5	意外に複雑な会話	
6	罰する	
7	伝達	
8	～に囚われる	
9	～すればするほど、ますます…	
10	～という名詞	
11	法的に定義される	
12	～に値する	
13	～な原因の一つ	
14	～な方法	
15	扱う	
16	決定する	
17	とまどう	
18	直面する	
19	保証	
20	翻訳	
21	～がある・ない	
22	～な名詞	
23	A であれ B であれ	
24	同情する	
25	医療費の高騰	
26	～という行為	
27	～な者・人	
28	含む	

NOTE

北海道大英語　第８講　解答

＜解答例＞

1

・We have various experiences in which we are confused, shocked, or sometimes moved.

・In fact, the rise in medical costs is one of the main reasons why they are not allowed to stay in the hospital for long.

・In Britain, those who have broken the rules are severely punished and people don't feel sympathy for them.

2

・Those who would like to write can learn how to write while going to college for four years, but there is no guarantee for them to become a writer.

・The fact that death is legally defined will be worth further investigation.

・How we look at something first decides how we deal with it later.

3

・It is not until we are seriously faced with the problem of communication and translation by foreign languages that we realize how much we are bound by our own language.

・The longer I live abroad, the more important for me the letter from home is.

4

・When we write something, whether it is a report or a letter, we carry out an unexpectedly complicated conversation. This is because the act of writing always includes a conversation with not only someone but also ourselves.

Input Sheet

1	～な名詞	名詞 ～
2	とまどう	be confused
3	医療費の高騰	the rise in medical costs
4	～な原因の一つ	one of the reasons why ～
5	～な者・人	those who ～
6	罰する	punish
7	同情する	feel sympathy
8	～がある・ない	there is（are）～.
9	保証	guarantee
10	～という名詞	名詞 that（of）～
11	法的に定義される	be legally defined
12	～に値する	be worth ～
13	さらなる検討	further investigation
14	～な方法	how S V
15	決定する	decide
16	扱う	deal with
17	A してはじめて B する	It is not until A that B.
18	直面する	be faced with ～
19	伝達	communication
20	翻訳	translation
21	～に囚われる	be bound by ～
22	～すればするほど，ますます…	the + 比較級～ , the + 比較級 ….
23	A であれ B であれ	whether A or B,
24	意外に複雑な会話	unexpectedly complex conversation
25	なぜなら～だから	This is because ～.
26	～という行為	the act of ～
27	含む	include
28	A だけでなく B	not only A but also B